

"দক্ষিণ এশিয়ার মহিলা সমাজ কেন্দ্র" এর প্রধান উদ্দেশ্য হল কুইবেক ও কানাডার সমাজ-ব্যবস্থায় মহিলারা যাতে তাদের পূর্ণ সম্ভাবনা বিকশিত করতে পারে এবং জীবনে স্বয়ংসম্পূর্ণতা অর্জন করে সুপ্রতিষ্ঠিত হতে পারে-তার সহায়তা করা।

এছাড়া :

- \* নতুন ইমিগ্রান্ট ও রেফিউজিদের এদেশের জীবনযাত্রায় খাপখাওয়াতে সহযোগিতা করা
- \* ইংরেজী ও ফরাসী ভাষা শিক্ষার ব্যবস্থা এবং তৎসহ শিশুদের দেখাশোনা করা।
- \* প্রয়োজন অনুযায়ী বিভিন্ন স্থানে সুপারিশ করে পাঠানোর ব্যবস্থা (Referral service)।
- \* অনুবাদ ও ব্যাখ্যার ব্যবস্থা।
- \* ব্যক্তিগত অধিকার সম্বন্ধে সচেতন করা।
- \* বৈবাহিক, পারিবারিক আইনগত ইমিগ্রেশন, স্বাস্থ্য বিষয়ে পরামর্শ দেওয়া হয়।
- \* সমবেত ভাবে আলোচনা, সমালোচনা ও নানান বিষয়ে তথ্য পরিবেশনের ব্যবস্থা।
- \* নিপীড়িত মহিলাদের সমবেত ভাবে (Support network) সহযোগিতা দান।
- \* বিভিন্ন সাউথ এশিয়া দেশের ভাষায় কথা বলবার সুযোগের ব্যবস্থা। বিনাধিধায় (সকাল নটা থেকে বিকাল পাঁচটা পর্যন্ত) সেন্টারে আসবার সুযোগ।
- \* প্রতি মাসের শেষ শুক্রবারে নানান দেশের মহিলারা একত্রিত হয়ে খাদ্য সামগ্রী পরিবেশন করে আন্তর্জাতিক হৃদয়তা গড়ে তোলেন (Pot luck)।
- \* প্রয়োজন অনুযায়ী হাসপাতাল বা অন্যান্য জায়গায় যাতায়াতের জন্য ভলান্টিয়ার - সঙ্গীর ব্যবস্থা করা হয়। বৃত্তিমূলক শিক্ষার ব্যবস্থা, চাকরীর সন্ধান এবং দক্ষতা বৃদ্ধির পদ্ধতি সম্বন্ধে সহযোগিতা দান।
- \* ছুটির (গ্রীষ্মকালীন) সময় ছাত্রছাত্রীদের চাকরীর সুযোগ দেওয়া হয় (Summer employment)।
- \* দক্ষিণ এশিয়ার তরুণ তরুণীদের সমস্যার সমাধান মূলক প্রচেষ্টা।
- \* প্রতি চার মাস অন্তর পত্রিকা প্রকাশনার ব্যবস্থা।

উল্লেখিত সহযোগিতাগুলি বিনাপারিশ্রমিকে ইংরেজী ফরাসী ও বিভিন্ন সাউথ এশিয়ান ভাষায় দেওয়া হয়।

The South Asian Women's Community Centre is an organization that helps women achieve their full potential in the Québec and Canadian societies and also helps them become independent. It offers

- ▶ Settlement program for refugees and new immigrants;
- ▶ French and English classes with daycare facilities;
- ▶ Referral services;
- ▶ Interpretation and translation services;
- ▶ Awareness of individual rights;
- ▶ Counselling on marital, family, legal, immigration and health related issues;
- ▶ Group activities, discussions, seminars, information sessions, etc;
- ▶ A support network for battered women;
- ▶ Opportunities to drop in and converse in South Asian languages;
- ▶ Regular Pot-luck lunches and get-togethers;
- ▶ Volunteers to escort and accompany those who need the services;
- ▶ Job-search workshops, on the job training and vocational training;
- ▶ Summer employment for students;
- ▶ Programs concentrating on the concerns of adolescents in the South Asian community;
- ▶ A quarterly Newsletter

All services are Free and are available in French, English and all the South Asian Languages.

Le centre communautaire des femmes Sud-Asiatique est un organisme qui a pour vocation d'aider les femmes à utiliser pleinement leurs potentiels dans la société québécoise et canadienne en général, et à acquérir leur autonomie. Il offre:

- ▶ Des conseils pour les réfugiés et les nouveaux immigrants;
- ▶ Des cours de français et d'anglais avec un service de garderie;
- ▶ Un service d'information général de référence;
- ▶ Des services d'interprétariat et de traduction;
- ▶ Des informations sur les droits individuels;
- ▶ Des conseils dans le domaine matrimonial, familial, légal, de l'immigration et de la santé;
- ▶ Des activités de groupe, des discussions, des séminaires, des séances d'information, etc;
- ▶ Un réseau de support pour les femmes battues;
- ▶ Le moyen s'apprendre et de converser dans les langues sud-asiatiques;
- ▶ Des rencontres-repas avec participation à la nourriture, pour favoriser les contacts et l'intégration;
- ▶ Un service de bénévoles pour accompagner ceux qui le nécessitent;
- ▶ Des ateliers d'apprentissage à la recherche de travail, de formation professionnelle, et d'entraînement au travail;
- ▶ Un service d'emploi d'été pour les étudiants;
- ▶ Des programmes concernant les besoins des adolescents dans la communauté sud-asiatique;
- ▶ Une publication trimestrielle

Tous les services sont gratuits et sont offerts en français, anglais, ainsi que dans les langues sud-asiatique.

CENTRE COMMUNAUTAIRE  
des femmes sud-asiatiques



The South Asian Women's  
COMMUNITY CENTRE

দক্ষিণ এশিয়ার মহিলা সমাজ কেন্দ্র

दक्षिण एशियाई महिला समाज केन्द्र

தென்னாசியப் பெண்கள் சமூக நிலையம்

مرکز اجتماعی زنان آسیائی جنوبی

مرکز اجتماعی خواتین جنوبی ایشیاء

1035, rue Rachel Est, 3<sup>e</sup> Étage

Montréal, QC. H2J 2J5

Téléphone: (514) 528-8812

Télécopieur: (514) 528-0896

Courriel: sawcc@sawcc-ccfsa.ca

www.sawcc-ccfsa.ca

Immigration,  
Diversité  
et Inclusion

Québec

Agence de la santé  
et des services sociaux  
de Montréal

Québec

दक्षिण एशियाई महिला समाज केन्द्र एक ऐसी संस्था है जो महिलाओं को केबेक तथा कॅनेडियन समाज में उन की सारी क्षमताओं को पूर्णतया विकसित करने में तथा आत्मनिर्भर होने में मदद करती है।

उपलब्ध सेवाएं :-

- \* शरणार्थियों को तथा नये आवासियों को उन के नये परिवेश में बसाने के कार्यक्रम।
- \* दिन के समय बच्चों की देखभाल के साथ अंग्रेजी और फ्रान्सिसी भाषा की शिक्षा।
- \* उचित सरकारी या गैरसरकारी संस्थाओमे रूजवाई।
- \* दुभाषिया काम तथा अनुवाद।
- \* व्यक्तिगत अधिकारों के बारे में जानकारी।
- \* वैवाहिक तथा परिवारिक जीवन, कानून, इमिग्रेशन तथा स्वास्थ्यसम्बन्धी सलाह।
- \* सामूहिक कार्यक्रम, चर्चाएं, परिसंवाद और विविध विषयों की जानकारी देने की व्यवस्था।
- \* पीडित महिलाओं को सहारा।
- \* दिन में किसी भी समय आकर अपनी भाषा में बातचीत करने की सुविधा।
- \* हर महिने पाटलक और मिलन की प्रोग्राम।
- \* भिन्न भिन्न कामों के लिये साथ जानेवाले स्वयंसेवक।
- \* नौकरीसम्बन्धी कार्यशालाएं, कार्यक्षमता बढ़ाने की सुविधाएं तथा आजीविका के लिये उपयोगी प्रशिक्षण।
- \* छात्रों के लिये ग्रीष्मकालीन नौकरियां।
- \* दक्षिण एशियाई युवावर्ग की समस्याओं के बारे में विशेष कार्यक्रम।
- \* त्रैमासिक समाचारपत्रिका का प्रकाशन।

यह सारी सेवाएं अंग्रेजी, फ्रान्सिसी तथा दक्षिण एशियाई भाषाओं में मुफ्त दी जाती है।

தென்னாசியப் பெண்கள் சமூக நிலையம் கிபுபெக், கனடிய சமுதாயத்தில் பெண்கள் தமது முழு ஆற்றல்களைப் பிரயோகிக்கவும், அவர்கள் சுயாதீனமாக இயங்கவும் உதவும் ஸ்தாபனமாகும்.

வழங்கும் சேவைகள்:

- ❖ அகதிகளுக்கும், புதுக் குடிவரவாளர்களுக்கும் தங்களை ஸ்தாபித்துக் கொள்ளத் திட்டங்கள்
- ❖ பிரெஞ்சு, ஆங்கில மொழி வகுப்புகள் குழந்தை பராமரிப்பு வசதியுடன்
- ❖ ஒரு சேவை தேவைப்பட்டால் அதற்குரிய இடத்தைப் பற்றிய தகவல்
- ❖ மொழி பெயர்ப்பு
- ❖ சொந்த உரிமைகளைப் பற்றிய விளக்கம், விழிப்புணர்வு உண்டாக்குதல்
- ❖ விவாகம், குடும்பம், சட்டம், குடிவரவு, சுகாதார ஆலோசனைகள்
- ❖ குழுநிலைச் செயற்பாடுகள், விவாதங்கள், கருத்தரங்குகள், தகவல் கூட்டங்கள்
- ❖ பாதிக்கப்பட்ட பெண்களுக்கு ஆதரவு
- ❖ தேவைப்படும் வேளைகளில் தென்னாசிய மொழிகளில் கலந்துரையாட வாய்ப்பு
- ❖ புரிந்துணர்வை ஊக்குவிக்க ஒன்று கூட்டலும் பல்தேச உணவுகளைப் பகிர்ந்து கொள்ளலும்
- ❖ தேவைப்படுபவர்களுக்குத் துணையாகச் செல்வதற்குத் தொண்டர்கள் வசதி
- ❖ தொழில் வாய்ப்புக் கருத்தரங்குகள், தொழில் முன்னேற்ற வாய்ப்புக்கள், தொழில் பயிற்சிகள்
- ❖ மாணவர்களுக்குக் கோடைக்கால வேலை வாய்ப்புக்கள்
- ❖ தென்னாசிய இளந்தலைமுறையினரின் தேவைகளை மையமாகக் கொண்ட திட்டங்கள்
- ❖ காலாண்டு செய்தித் தாள்

எல்லாச் சேவைகளும் இலவசமாகவும் பிரெஞ்சு, ஆங்கில, தெற்காசிய மொழிகளிலும் வழங்கப்படும்

مرکز اجتماعی خواتین جنوبی ایشیا ، وہ جماعت ہے جو کہ عورتوں کو کنیڈا اور کیوبک کے معاشرے میں اپنی امکانی حصول کی جدوجہد میں مدد کرتی ہے اور عورتوں کی ایک علیحدہ شخصیت کو اجاگر کرنے میں مدد کرتی ہے۔ اسکے علاوہ مندرجہ ذیل سہولتیں بھی فراہم کرتی ہے۔

- » پناہ گزین اور نئے مہاجرین کی آباد کاری میں مدد۔
- » انگریزی اور فرانسیسی زبان کی کلاسیں اور ساتھ ساتھ بچوں کی دیکھ بھال کی سہولت۔
- » مناسب حوالہ کورجوں کرنا۔
- » ترجمے کی سہولت فراہم کرنا۔
- » شخصی حقوق کی آگاہی۔
- » ازدواجی، خاندانی، قانونی، امیگریشن اور صحت کے مسائل کے بارے میں مشورہ۔
- » تشدد کی شکار عورت کے لیے امدادی جماعت۔
- » ہر مسئلہ کو باہمی صلاح مشورہ، بات چیت اور معلوماتی پروگرام۔
- » باقاعدہ عورتوں کی باہمی ملاقات کے لیے لچنگ پروگرام۔
- » ضرورت مند خواتین کے لیے لائے لیجانے کی رضا کارانہ مدد۔
- » حصول ملازمت کے مشورے اور ترقی ملازمت کے لیے ٹرینگ پروگرام۔
- » طالبات کے لیے چھٹیوں میں ملازمت کے مواقع۔
- » جنوب ایشیائی نوجوان بچوں کے لیے خصوصی پروگرام۔
- » سماجی نیوز لیٹر شگفتی کی اشاعت۔

ہماری تمام خدمات انگریزی، فرانسیسی، اردو، ہندی، پنجابی، بنگالی، تامل، داری، فارسی، اور پشتو زبانوں میں فراہم ہیں۔ اور یہ تمام سہولتیں مفت فراہم ہیں۔

مرکز اجتماعی زنان آسیائی جنوبی یک موسسه است کہ به زنان کمک مینماید تا استعداد شانرا مجداعظم در اجتماع کیوبک و کانادا به کار انداخته و متکی به خود گردند.

- » این مرکز خدمات ذیل را فراهم مینماید:
- » اسکان مهاجرین تازه وارد و پناہندگان
- » کورسهای انگلیسی و فرانسوی با داشتن کودکستان
- » آگاہی و راجع سازی به ارگان های مربوط
- » ترجمه اسناد وترجمانی
- » آگاہی از حقوق فردی
- » مشورہ و رہنمائی در امور خانوادگی، فامیلی، حقوقی، مهاجرت و امور مربوط به صحت
- » فعالیت های گروهی، مباحثات، سمینارها، جلسات معلوماتی وغیرہ
- » شبکه حمایتی برای زنان داغ دیدہ
- » زمینہ مساعد برای مکالمہ به زبان مادری
- » گردہم آئی و پروگرام های منظم صرف غذای دستہ جمعی
- » همکاری رضا کاران در ہمرانی با اشخاص نیازمند به خدمات
- » پروگرام تربیوی برای جستجو کار، زمینہ ارتقاء مسلکی و تعلیمات حرفوی
- » کار تابستانی برای محصلین
- » پروگرام های مخصوص مربوط به نو جوانان اجتماع آسیائی جنوبی
- » نشر جریدہ سہ ماہہ

تمام خدمات فوق بصورت رایگان به فرانسوی، انگلیسی، دری، پشتو و زبان های آسیائی جنوبی فراهم میگردد.